



Canadian Blood Services  
Société canadienne du sang

1800 Alta Vista Drive  
Ottawa, ON K1G 4J5  
T 613.739.2300 F 613.731.1411  
www.blood.ca www.sang.ca

## Renseignements importants concernant la mise en application de la norme ISBT 128

### Lettre aux clients n° 2009-08

Le 26 mars 2009

**Objet** La Société canadienne du sang compte mettre en application la norme ISBT 128 le 31 mai 2009. Tous les composants recueillis à compter du 1<sup>er</sup> juin seront donc étiquetés selon la nouvelle norme.

**Raison du changement** La norme ISBT 128 est une norme internationale d'étiquetage des composants sanguins. Elle vise à garantir la cohérence et la présentation uniforme de l'information figurant sur les étiquettes définitives des produits sanguins à l'échelle mondiale.

**Personnes concernées** Personnel de l'hôpital et, en particulier, des services de transfusion

**Mesure à prendre** Mise à jour des systèmes informatiques

Madame,  
Monsieur,

La Société canadienne du sang est heureuse d'annoncer que, sous réserve de l'approbation de Santé Canada, tous les composants recueillis à compter du 1<sup>er</sup> juin seront étiquetés selon la norme ISBT 128.

En novembre 2008, nous vous avons fourni les codes de produits et mentions propres à la norme ISBT 128, ainsi qu'un échantillon des nouvelles étiquettes, afin de vous aider à vous préparer à son entrée en vigueur. Nous vous communiquons maintenant d'autres renseignements qui faciliteront la transition vers la nouvelle norme. Rappelons que dès sa mise en œuvre, une étiquette étendue sera utilisée temporairement pour donner le temps aux hôpitaux d'adapter leur système informatique.

#### Date d'entrée en vigueur

Sous réserve de l'approbation de Santé Canada, la norme ISBT 128 entrera en vigueur durant le week-end du 30 mai dans tous les établissements de la Société canadienne du sang. Cela sera confirmé dans une lettre aux clients que nous publierons le 18 mai.

Share your vitality

Partagez votre vitalité

Les composants recueillis à compter du 1<sup>er</sup> juin seront étiquetés selon la norme ISBT 128. Ceux prélevés avant cette date porteront l'étiquette actuelle Codabar. Comme certains des composants portant une étiquette Codabar ne se périmeront qu'après l'instauration de la nouvelle norme (p. ex., les durées de conservation du plasma congelé et des concentrés de globules rouges congelés ou déglycérolisés sont respectivement de 12 mois et de 10 ans), les systèmes informatiques des hôpitaux devront permettre la saisie aussi bien d'information Codabar que d'information ISBT 128 pendant une longue période.

### Étiquette étendue

Dès l'entrée en vigueur de la norme ISBT 128, nous apposerons temporairement une étiquette pourvue d'une extension sur les composants sanguins. Cette extension fournira les renseignements nécessaires sous format Codabar afin de permettre aux hôpitaux qui ne l'auront pas encore fait d'apporter les changements requis à leur système informatique.

Étant donné les dimensions réduites de l'extension de l'étiquette, il ne nous a pas été possible d'y inclure tous les éléments figurant sur l'étiquette Codabar actuelle. Conséquence la plus importante : la modification des caractères de début et d'arrêt dans le code à barres à quatre chiffres correspondant à l'établissement de collecte et à l'année du don :

- Identificateur de l'établissement/de l'année : a/a
- Numéro du don : d/d

Notons que le manque d'espace pour disposer ces codes à barres côte à côte élimine la possibilité de faire une lecture enchaînée.

Nous continuons d'inciter les hôpitaux confrontés à la répétition des numéros de dons Codabar à adopter dès que possible la norme d'étiquetage ISBT 128, qui élimine ce problème et offre beaucoup d'autres avantages. En voici quelques-uns :

- plus grande quantité d'information disponible sous forme de codes à barres et de texte;
- contrôles électroniques dans chaque code à barres;
- système de codes à barres plus fiable réduisant les erreurs de lecture.

**Rappel important** : Comme nous l'avons mentionné dans la lettre aux clients n°2008-28, les hôpitaux qui comptent utiliser l'étiquette étendue ISBT 128 **doivent actualiser leur système informatique d'ici le 29 mai** afin d'y inclure les nouveaux codes de produits Codabar de la Société canadienne du sang.

Les codes de composants Codabar qui figureront sur l'extension de l'étiquette ISBT 128 **ne correspondent pas** aux codes Codabar actuellement utilisés. Les codes Codabar actuels, présentés à l'annexe 1 de la lettre n°2008-28, n'ont été fournis qu'à des fins de mappage. Les hôpitaux dont le système informatique ne sera pas compatible avec la nouvelle norme au moment de sa mise en application **devront ajouter à leur base de données les codes Codabar de l'étiquette étendue**. Tous les codes et mentions figurant sur les étiquettes ISBT 128 peuvent être téléchargés depuis le site [www.medecintransfusionnelle.ca](http://www.medecintransfusionnelle.ca) en format MS Word ou MS Excel.

### Hôpitaux ne disposant pas d'un système informatique

Les hôpitaux qui sont dans cette situation devront utiliser le numéro de don ISBT 128 à 13 chiffres, ainsi que le caractère de contrôle manuel, dès la mise en application de la nouvelle norme. Cela assurera la traçabilité des unités, depuis les donneurs jusqu'aux receveurs. **Le numéro de don à**

**sept chiffres figurant sur la partie supplémentaire de l'étiquette ne doit pas être utilisé.**  
Reportez-vous à l'annexe 1 pour obtenir des précisions concernant le numéro de don ISBT 128.

#### Rappel et retrait de composants

Pendant la période d'utilisation de l'étiquette étendue, l'information qui figurera dans le champ « Numéro de don » du formulaire 1000104501 (Avis de rappel ou de retrait de composants sanguins) lors du rappel ou du retrait d'un composant ISBT 128 sera composée des éléments suivants :

- Information ISBT 128 :
  - numéro de don ISBT 128 à 13 chiffres;
  - deux caractères indicateurs (Les caractères indicateurs que nous utiliserons dans le formulaire 1000104501 ne seront pas les mêmes que ceux figurant sur l'étiquette du composant sanguin; ils ne seront inclus qu'à titre de paramètres fictifs. Les caractères indicateurs ne font pas partie du numéro de don ni ne sont nécessaires aux fins d'identification.);
  - un caractère de contrôle manuel;

et

- Information Codabar à 11 chiffres :
  - identificateur de l'établissement et de l'année (les deux derniers chiffres de l'établissement de collecte et les deux derniers chiffres de l'année de prélèvement);
  - numéro de don à sept chiffres (le numéro séquentiel à six chiffres et le chiffre de contrôle).

À titre d'exemple, si le numéro de don ISBT 128 est « C0521 09 283606 00 Y », l'information suivante figurera dans le champ « numéro de don » du formulaire :

- C05210928360600Y / 2109 5 283606

#### Avis adressés à la Société canadienne du sang

Dans les avis adressés à la Société canadienne du sang, les hôpitaux devront fournir le numéro de don ISBT 128 à 13 chiffres ainsi que le caractère de contrôle manuel. Les hôpitaux informatisés utilisant l'étiquette étendue temporaire pourront fournir l'information Codabar à 11 chiffres (identificateurs de l'établissement et de l'année ainsi que les sept chiffres du numéro de don).

#### Correction des modèles d'étiquettes annexés à la lettre aux clients n° 2008-28

Deux des modèles d'étiquettes joints à la lettre n° 2008-08 sont erronés :

- La date de péremption indiquée sur l'étiquette de l'unité d'hématies déglycérolées (E4519V00, annexe 2-3) est incorrecte.
- Le groupe ABO et le rhésus ne devraient pas figurer tous les deux sur l'étiquette du cryoprécipité (E6095V00, annexe 2-8). Après l'instauration de la norme ISBT 128, seul le groupe ABO sera imprimé sur les unités de plasma pour transfusion.

Vous trouverez les modèles d'étiquettes révisés à l'annexe 2. Ils peuvent aussi être téléchargés depuis le site [www.medecinetransfusionnelle.ca](http://www.medecinetransfusionnelle.ca). Nous sommes désolés des inconvénients que ces erreurs ont pu causer.

### Codes d'établissements

Nous vous faisons également parvenir la liste actualisée des codes d'établissements de la Société canadienne du sang. Cette liste, qui se trouve à l'annexe 3, est également disponible à l'adresse [www.medecinetransfusionnelle.ca](http://www.medecinetransfusionnelle.ca).

### Codes de groupes sanguins

Pour répondre à la demande de plusieurs hôpitaux, nous vous envoyons en outre le tableau des codes de groupes sanguins ISBT 128 qui seront utilisés par la Société canadienne du sang. Ce tableau, qui figure à l'annexe 4, peut aussi être consulté sur le site [www.medecinetransfusionnelle.ca](http://www.medecinetransfusionnelle.ca).

Comme le montrent les modèles joints à la lettre aux clients n° 2008-28, seul le groupe ABO sera imprimé sur l'étiquette ISBT 128 des composants plasmatiques (y compris le cryoprécipité), et ce sous forme de texte et de codes à barres. Le groupe ABO et le rhésus figureront cependant tous les deux sur l'extension de l'étiquette, encore une fois sous forme de texte et de codes à barres.

### Bordereau d'expédition

Des composants Codabar (recueillis avant le 1<sup>er</sup> juin 2009) aussi bien que des composants ISBT 128 pourront figurer sur le même bordereau d'expédition. L'annexe 5 présente un exemple de bordereau, également consultable à l'adresse [www.medecinetransfusionnelle.ca](http://www.medecinetransfusionnelle.ca).

Nous vous prions de noter que les caractères indicateurs imprimés sur le bordereau d'expédition seront « 00 » et ne correspondront pas à ceux figurant sur l'étiquette du composant sanguin (« 21 » ou « 22 ») ou sur l'étiquette de numéro de don apposée lors du prélèvement (« 20 »).

**Remarque :** Les caractères indicateurs imprimés sur le bordereau d'expédition des unités distribuées par les Services diagnostiques de la Société canadienne du sang (**Alberta et Manitoba**) seront « 20 » (Voir l'annexe 6).

De plus, comme nous l'avons mentionné dans la lettre n° 2008-28, il est important de savoir que ce sont les numéro de don et code de composant ISBT 128, plutôt que les numéro de don et code de composant Codabar figurant sur l'extension de l'étiquette, que l'on verra sur le bordereau d'expédition des produits recueillis après la mise en application de la nouvelle norme.

**Remarque :** Dans le cas des produits sanguins distribués par les Services diagnostiques, c'est le code de composant Codabar figurant sur l'extension de l'étiquette qui sera imprimé sur le bordereau d'expédition.

### Aide à la mise en œuvre

La Société canadienne du sang vous fournira divers documents de communication pour faciliter la transition vers la nouvelle norme dans votre établissement :

- affiches;
- petites cartes aide-mémoire;
- fiches de renseignements;
- comparaison visuelle entre les étiquettes Codabar et ISBT 128.

Le spécialiste de la liaison avec les hôpitaux de votre région vous enverra tous ces documents (certains peuvent être téléchargés et imprimés depuis notre site [www.medecinetransfusionnelle.ca](http://www.medecinetransfusionnelle.ca)). Il pourra également vous fournir un échantillon d'étiquettes pouvant être scannées.

### Avantages de la norme ISBT 128

Voici, à titre de rappel, quelques avantages de la norme ISBT 128 :

- Numéro unique pour chaque composant sanguin : la nouvelle norme élimine le problème de répétition des numéros de dons, problème dû au nombre limité de numéros.
- Le système de codes à barres 128 est plus fiable et permet un meilleur contrôle des données que l'actuel système Codabar.

### Complément d'information sur la norme ISBT 128

Pour en savoir plus au sujet de la norme ISBT 128, veuillez consulter le site de l'International Council for Commonality in Blood Banking Automation (ICCBBA), à l'adresse [www.iccbba.org](http://www.iccbba.org). Nous encourageons les services dotés d'un système informatique à s'inscrire ou obtenir une licence auprès de l'ICCBBA.

La Société canadienne du sang continuera d'informer les hôpitaux de l'évolution du projet. Rappelons que des renseignements sur la norme ISBT 128 sont disponibles sur notre site [www.medecinetransfusionnelle.ca](http://www.medecinetransfusionnelle.ca).

Si vous avez des questions concernant les documents ci-joints, la mise à jour de votre système informatique ou l'instauration de la norme ISBT 128, n'hésitez pas à communiquer avec le spécialiste de la liaison avec les hôpitaux de votre région.

Je vous prie d'agréer, Madame, Monsieur, mes sincères salutations.

Le chef de l'exploitation,



Ian Mumford

### **Annexes :**

1. Numéro de don ISBT 128
2. Modèles d'étiquettes révisés
3. Liste actualisée des codes d'établissements de la Société canadienne du sang
4. Codes de groupes sanguins
5. Exemple de bordereau d'expédition
6. Exemple de bordereau d'expédition imprimé par les Services diagnostiques

## Numéro de don ISBT 128



Numéro de don ISBT 128  
à 13 chiffres

Caractères  
indicateurs pour  
le contrôle de  
processus

Caractère de contrôle  
manuel

- Un numéro unique à 13 chiffres est attribué à chaque don.
- Ces 13 chiffres doivent tous être enregistrés pour que le suivi du don puisse se faire.
- Lorsque le numéro de don est saisi manuellement, il doit comporter les 13 chiffres du numéro de don ainsi que le caractère de contrôle manuel.
- Les caractères indicateurs à deux chiffres sont utilisés par la Société canadienne du sang.
- Ces caractères ne font pas partie du numéro de don.
- Le caractère de contrôle manuel est requis lorsqu'un numéro de don est saisi manuellement dans un système informatique.
- La Société canadienne du sang a besoin du caractère de contrôle manuel chaque fois qu'un hôpital lui communique ou demande de l'information au sujet d'un don.

  
C0530 08 901126 N L 0600

Volume donor. This product may transmit infectious agents. See Chapter of information for indications, contraindications, cautions and methods of infection. Donneur de sang. Ce produit peut transmettre des agents infectieux. Voir le Chapitre d'information pour les indications, les contre-indications, les mises en garde et les méthodes de perfusion.

Collected on  
Prélevé le  
  
0083121437

07 NOV 2008 14:37

  
E4519V00

DEGLYCEROLIZED/DÉGLYCÉROLÉ  
RED BLOOD CELLS  
CULOT GLOBULAIRE  
LEUCOCYTES REDUCED/PART. DÉLEUCOCYTE

Volume: 358 mL  
Store at/Conserver à 1-6°C

  
04519

Comp Code  
Code Produit

  
060

A Rh NEGATIVE

  
6901126

Donation Number  
Numéro du don

  
13 MAR 2009 14:36

Expires on  
Périmé le

  
0600

**A**

**Rh NEGATIVE**

  
0090721436

13 MAR 2009 14:36

  
999999999999999999

Expires on  
Périmé le

  
C0510 08 900597 N 2 6600

Volume donor. This product may transmit infectious agents. See Chapter of information for indications, contraindications, cautions and methods of infection. Donneur de sang. Ce produit peut transmettre des agents infectieux. Voir le Chapitre d'information pour les indications, les contre-indications, les mises en garde et les méthodes de perfusion.

Collected on  
Prélevé le  
  
0083121641

07 NOV 2008 16:41

  
E6095V00

CRYOPRECIPITATE  
CRYOPRÉCIPITE

Volume: 10 mL  
From/de 480 mL CPD WB/ST  
Store at/Conserver à < or/ou = -18°C

  
06095

Comp Code  
Code Produit

  
060

A Rh NEGATIVE

  
6600

**A**

  
0093112359

07 NOV 2009 23:59

  
N0000

No special I SBT 128 tests

  
2900597

Donation Number  
Numéro du don

  
07 NOV 2009

Expires on  
Périmé le



## Codes d'établissement ISBT 128

<b>Établissement de la Société canadienne du sang</b>	<b>Code d'établissement ISBT 128</b>	<b>Codabar d'établissement/d'année* (étiquette étendue)</b>
C.-B. et Yukon	C0510	10aa
Calgary	C0520	20aa
Edmonton	C0521	21aa
Saskatchewan	C0530	30aa
Winnipeg	C0540	40aa
Sudbury	C0550	50aa
London	C0551	51aa
Hamilton	C0552	52aa
Toronto	C0553	53aa
Ottawa	C0555	55aa
Nouveau-Brunswick	C0570	70aa
Halifax	C0580	80aa
Terre-Neuve-et-Labrador	C0590	90aa

\* aa = les deux derniers chiffres de l'année

<b>Établissement d'Héma-Québec</b>	<b>Code d'établissement ISBT 128</b>	<b>Codabar d'établissement (étiquette étendue)</b>
Montréal	C0003	0560
Québec	C0004	0561



Société canadienne du sang  
*donnez, c'est dans votre nature.*

## Codes de groupe sanguin ISBT 128

Groupes sanguins ABO et RhD	Codes utilisés au Canada				
	Par défaut : utilisation non précisée	Pour transfusion dirigée seulement	Pour transfusion autologue seulement	Pour transfusion autologue seulement (biorisque)	Pour transfusion dirigée (unité admissible à une autre affectation)
O RhD négatif	95	91	97	98	94
O RhD positif	51	47	53	54	50
A RhD négatif	06	02	08	09	05
A RhD positif	62	58	64	65	61
B RhD négatif	17	13	19	20	16
B RhD positif	73	69	75	76	72
AB RhD négatif	28	24	30	31	27
AB RhD positif	84	80	86	87	83
O	55	P2	P8	P9	P5
A	66	A2	A8	A9	A5
B	77	B2	B8	B9	B5
AB	88	C2	C8	C9	C5
para-Bombay, RhD négatif	D6	D2	D8	D9	D5
para-Bombay, RhD positif	E6	E2	E8	E9	E5
Bombay, RhD négatif	G6	G2	G8	G9	G5
Bombay, RhD positif	H6	H2	H8	H9	H5

Source :

Norme ISBT 128

Spécification technique, version 3.5.1

Tableau 5 : Structure de données 002 : Groupes sanguins [ABO et RhD], y compris, facultativement, le type de don

Ottawa Centre, CBS  
40 Concourse Gate,  
Ottawa, ON,  
K2E 8A6  
(613) 560-7212

Packing Slip  
Number 00959131

Page 1 of 1

Date and time : 16 OCT 2008 - 16:58  
Purchase Order #:

Facility

SAINT JOHN REGIONAL HOSPITAL (700090)  
Regional Health Authority 2,  
400 University Avenue, Saint John, NB  
E2L 4L2

AS-3 RBC LR (E0361V00)

Donation #	ABO	Expiry Date	Modifiers
C0003 08 101120 00E	O +	16 NOV 2008	
C0003 08 101121 00C	A +	16 NOV 2008	

AS-3 Red Blood Cells LR, Irradiated (05730)

Donation #	ABO	Expiry Date	Modifiers
0550 2 114050	AB+	21 OCT 2008	IRRADIATED

Total Distribution

Code	Description	O+	O-	A+	A-	B+	B-	AB+	AB-	Qty	Vol
E0361V00	AS-3 RBC LR	1		1						2	
05730	AS-3 Red Blood Cells LR, Irradi							1		1	291
00044	Irradiated									1	

Remarks : All components in this shipment have  
been visually inspected and found  
suitable at the time of distribution.

Packing Scheme #1  
Whole Blood / Red Blood Cells  
Ambient Temperature Below 0C

(Underlined Ag Confirmed this Donation)

Distributed by : T.Tracy

Received by \_\_\_\_\_

Edmonton Centre, CBS  
 8249 114 Street,  
 Edmonton, AB,  
 T6G 2R8  
 (780) 431-0777

Packing Slip  
 Number 00952608

Page 1 of 1

Date and time : 06 OCT 2008 - 08:29  
 Purchase Order #:

Facility

ALBERTA CHILDREN'S HOSPITAL - CALGARY (200020) 1820 Richmond Rd. S.W., Calgary, AB, T2T 5C7
------------------------------------------------------------------------------------------------------

SAGM Red Blood Cells LR (04760)

Donation #	ABO	Expiry Date	Modifiers
0521 0 593828	A +	20 OCT 2008	

SAGM RBC LR (E6050V00)

Donation #	ABO	Expiry Date	Modifiers
C0521 08 900566 00Y	B +	17 NOV 2008	
C0521 08 900567 00W	O -	17 NOV 2008	

Total Distribution

Code	Description	O+	O-	A+	A-	B+	B-	AB+	AB-	Qty	Vol
04760	SAGM Red Blood Cells LR			1						1	265
E6050V00	SAGM RBC LR		1			1				2	528

Remarks :

Distributed by : R.Stevens

Received by \_\_\_\_\_